

MINI-STOP-L

QE5540

CE

Type

P47MSL

Instruction Manual

Part 3

QUICK-ROTAN Elektromotoren GmbH
Königstraße 154
67655 Kaiserslautern
Tel: 0631 / 200 38 80
Fax: 0631 / 200 38 62
E-Mail: tech.suppl@Quick-Rotan.com
www.Quick-Rotan.com

Englisch 2003-02-13

Contents

Page

Part 3

| | | |
|------------|---------------------------------|-------------|
| 11. | Survey and List of Parameters | 11.1 - 11.8 |
| 11.1 | Explanation of Parameter Survey | |
| 11.2 | Explanation of Parameter List | |
| 11.3 | Parameter Survey | |
| 11.4 | List of Parameters | |
| 12. | Electrical Connections Diagram | 12.1 - 12.4 |

Technical updatings reserved!

11. Survey and List of Parameters

11.1 Explanation of Parameter Survey

The parameter survey is designed as an aid for finding parameters quickly. It is a summary of references for the parameter list. Listed behind each reference are all parameters which exert an influence on the function described by the reference.

The parameter survey is divided into five columns:

Column 1 shows the references (functions) to which parameters are assigned.

Column 2 shows the abbreviations of the respective functions.

Column 3 shows all parameters (setting numbers) belonging to the respective reference.

Column 4 shows, for each function (reference) which controls inputs or outputs, the applicable indications such as Ex or Ax which can also be found on the connections diagram.

Column 5 shows, for each function (control inputs (Ex) or control outputs (Ax)), the respective plugs with the number of contacts (see connections diagram).

Example for searching a parameter:

Keyword (function): inverse rotation

The parameter survey shows in column 3 the parameter numbers 618, 801.

Suppose that the inverse rotation function is to be enabled. The parameter list shows this function under parameter number 618.

11.2 Explanation of Parameter List

The parameter list is divided into 5 columns. These comprise, in

column 1: the parameter number,

column 2: is the explanation (meaning) of the parameters and the coding system of row 1 of the keys of the mini operator's panel, used when the parameter concerned can be programmed with the mini operator's panel,

column 3: the programming level (A, B, C) on which the parameter in question can be accessed,

column 4: the range of values within which the parameter in question can be set,

column 5: the value of the parameter in question is set on delivery ex factory.

Parameters having "either/or" validity (software switches) can merely be set to value I or II. In the case of such parameters, column 4 is empty.

Parameter numbers in acute brackets; e.g. <105>, mean the value (content) set for the parameter in question.

Example:

107 Speed for front backtack when <106> = I

I limited by <105>

II limited by <607>

Explanation:

Parameter 107 is valid only the the value (content) of parameter <106> = I.

If parameter 107 is set to I (<107> = I), then the speed for the front backtack is limited by parameter 105, e.g. <105> = 1500. If parameter 107 is set to II (<107> = II), then the speed for the front backtack is limited by the value of parameter 607, e.g. <607> = 4000.

11.3 Parameter survey P47MSL II (7z_047_C.hex)

| Function | Abbrev'n | Parameter | Input Output | Connection Socket/Contacts |
|-----------------------|----------|--|--------------|----------------------------|
| Accelerate | DRZAN | 722 | | |
| Affichage | ANZ | 605 | | |
| Backtack | RIE | 104/105/107 110/523/584 585 | | |
| Backtack inversion | RIV | 419/617 | | |
| Backtack suppression | RIUNT | 419 | | |
| Blower | BLA | 668 | | |
| Brake | DRZAB | 723/758/851 | | |
| Catcher | FANG | 707 | | |
| Chopper | MESSER | 105/110 | | |
| Control | REG | 758/880/881 884/885/886 887/889/890 891/990 | | |
| Decorative backtack | ZRIE | 522/523/530 775 | | |
| Defect search | HWT | 797 | | |
| Delay | VERZ | 623/642/643 730/731/732 733/739/740 770/791 | | |
| Direction of rotation | DRR | 800 | | |
| Display | ANZ | 605 | | |
| End backtack | ER | 110/149/604 731/732/740 | | |
| Feed reverse | TUM | 301/643/721 733 | E1 | X5:3 |
| Front backtack | AR | 104/105/106 107/148/739 791 | | |
| Hardware test | HWT | 797 | | |
| Inverse rotation | RDR | 618/623/801 | | |
| Machine class | MAKL | 799 | | |

| | | | | |
|-----------------------------|--------|--|----|------|
| Needle position | NAPO | 522/700/701 702/703/705 707/710 | | |
| Needle position change-over | NPW | 616 | | |
| Needle up without trimming | NHOS | 616/710 | E2 | X5:8 |
| Number of stitches | STZA | 111/112/284 760 | | |
| ON period | EINZ | 362/715/889 | | |
| Operator panel | BDF | 681 | | |
| Photocell | LS | 111/112/113 199/615 | | |
| Presser foot | PF | 554/642/651 719/729/730 770 | E4 | X5:5 |
| Program | PR | 114/206/221 304/313/554 851 | | |
| Programming level C | EBC | 798 | | |
| Repeat backtack | WRIE | 731/740 | | |
| Residual brake | STBR | 718 | | |
| Seam end | NE | 110/114/206 602 | | |
| Seam start | NA | 105/728 | | |
| Single stitch | EST | 617 | E3 | X5:2 |
| Soft start | SANL | 116/117 | | |
| Speed | DRZ | 105/106/107 110/117/199 221/530/585 605/606/607 608/609/676 901 | | |
| Speed decrease | DRZAB | 723/758/851 | | |
| Speed increase | DRZAN | 722 | | |
| Speed limitation | DB | 221/585/676 | | |
| Start | START | 113/603 | | |
| Start delay | STVERZ | 729 | | |
| Stitch condensation | STVD | 105/106/107 110/419/617 739 | | |

| | | | | |
|--------------------------|-------|-----------------------------------|----|------|
| Stitchcounter | STZ | 760 | | |
| Stop | STOP | 114/206 | E6 | X5:6 |
| Stop time | STOPZ | 775 | | |
| Stroke adjustment | HV | 720 | | |
| Target stitch | PEIPO | 653/789 | | |
| Thread clamp | FK | 283/284 | | |
| Thread monitor | FW | 660/760 | | |
| Thread puller | FZ | 761 | | |
| Thread tension release | FSL | 281/707/728 761 | A8 | X5:4 |
| Thread trimming | SN | 282/601/604 609/705/732 901 | A2 | X5:1 |
| Thread wiper | WI | 668/715 | A3 | X5:7 |
| Time needed to switch on | EINZ | 362/715/889 | | |
| Timing output | TA | 282/283/719 720/721 | | |
| Vacuum | SAUG | 105/110 | | |

11.4 List of Parameters P47MSL II (7z_047_C.hex)

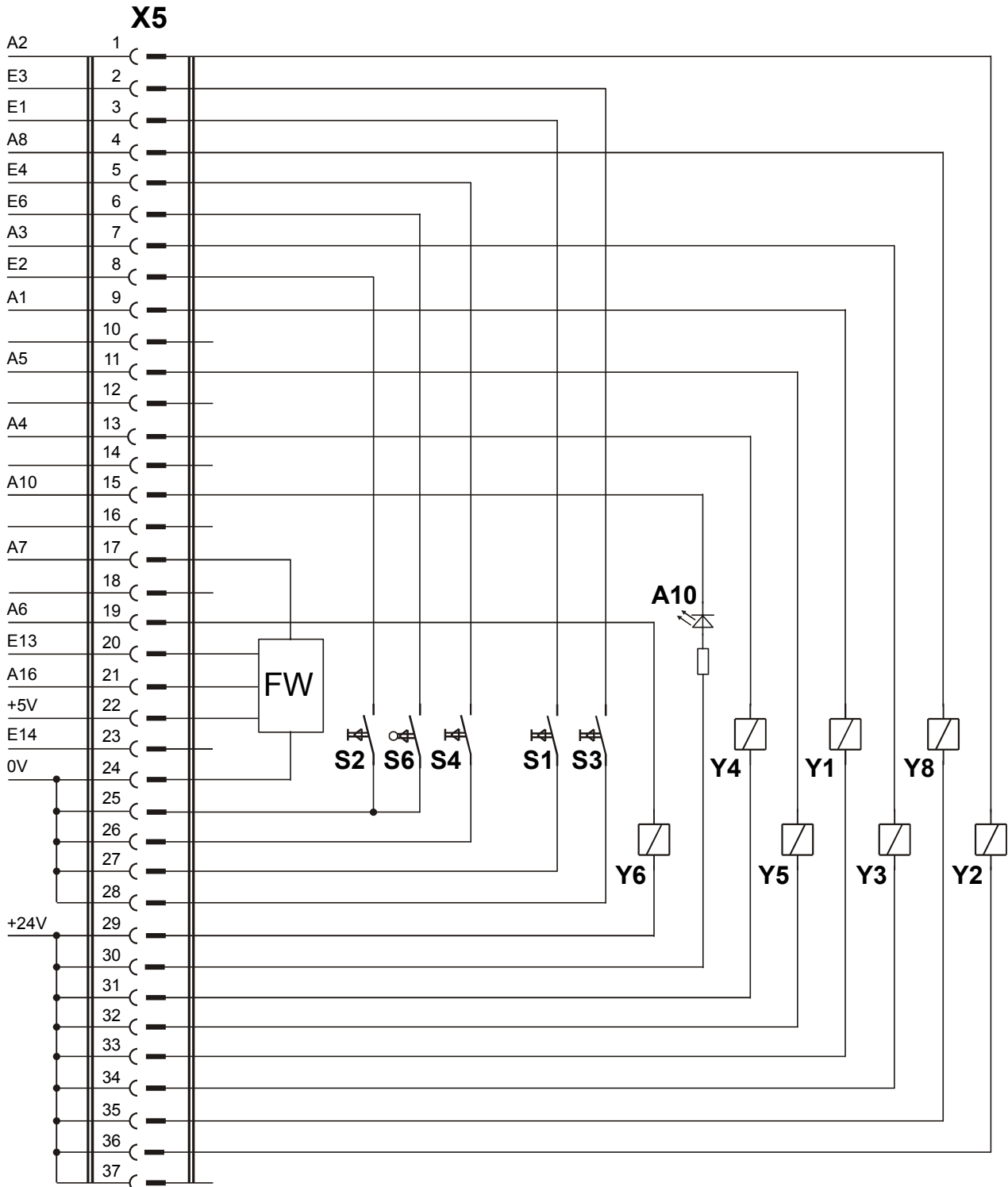
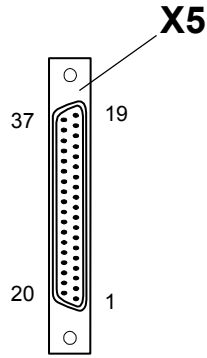
| No. | Function (Meaning) | Level | Range Values | of Value | Standard |
|-----|---|-------|--------------|----------|----------|
| 104 | (AR/RIE) Front backtack correction (delayed disabling of feed reverse) | B,C | 0 - 15 | 8 | Kl. 1 |
| 105 | (AR/RIE/DRZ/MESSER/NA/SAUG/STVD) Speed for front backtack / stitch condensation | B,C | 100 - 6400 | 700 | Kl. 1 |
| 106 | (AR/DRZ/STVD) Speed for front backtack/stitch condensation I variable (treadle-controlled) II constant (corresponding to <105>) | B,C | | II | Kl. 1 |
| 107 | (AR/RIE/DRZ/STVD) Speed for front backtack/stitch condensation when <106> = I I limited by <105> II limited by <607> | B,C | | II | Kl. 1 |
| 110 | (ER/RIE/DRZ/MESSER/NE/SAUG/STVD) Speed for end backtack / stitch condensation | B,C | 100 - 6400 | 700 | Kl. 1 |
| 111 | (LS/STZA) Light barrier compensation stitches 1 (stitches from light barrier clear to seam end) | A,B,C | 1 - 255 | 6 | Kl. 1 |
| 112 | (LS/STZA) Number of stitches for light barrier fade-out on knit fabrics (according to stitch size) | | A,B,C | 0 - 255 | 0 Kl. 1 |
| 113 | (LS/START) Start with light barrier I when light barrier is dark only II also when light barrier is clear | B,C | | II | Kl. 1 |
| 114 | (PR/STOP/NE) Stop before seam end after stitch count (last seam section) I yes II no | B,C | | II | Kl. 1 |
| 116 | (SANL) Soft start stitches | A,B,C | 0 - 255 | 3 | Kl. 1 |
| 117 | (SANL/DRZ) Speed for soft start stitches | B,C | 30 - 640 | 400 | Kl. 1 |
| 148 | (AR) Front backtack I double II single | A,B,C | | I | Kl. 1 |
| 149 | (ER) End backtack I double II single | A,B,C | | I | Kl. 1 |
| 199 | (DRZ/LS) Speed for light barrier compensation stitches | B,C | 300 - 6400 | 1200 | Kl. 1 |
| 206 | (NE/PR/STOP) Interrupt/discontinue seam sections at speed = constant (<203> = II) I with treadle -2 II with treadle 0 | B,C | | II | Kl. 1 |
| 221 | (PR/DB/DRZ) Speed limitation for sewing program 1 (or for all sewing programs) | B,C | 300 - 6400 | 1200 | Kl. 1 |
| 281 | (FSL) Thread tension release at the seam start I on II off | B,C | | II | Kl. 1 |
| 282 | (SN/TA) Delay time for switch-over of the magnet for thread cutting with reduced current (pulsing) | C | 10 - 200 | 40 | Kl. 1 |
| 283 | (FK/TA) Holding current (pulsing) for output (A6) „thread clamp opener“ | B,C | 10 - 90 | 50 | Kl. 1 |
| 284 | (FK/STZA) Stitch count at the start of seam up to output (A6) „thread clamp opener“ on | B,C | 1 - 20 | 5 | Kl. 1 |
| 301 | (TUM) Switch-on voltage of the magnet for transport change-over I 24V II 32V | B,C | | II | Kl. 1 |
| 304 | (PR) Stitch compensation at feed reverse for a seam section | B,C | 0 - 2550 | 30 | Kl. 1 |

| | | | | | |
|-----|---|-------|------------|------|-------|
| 313 | (PR) Programs are backtack programs (darning programs) I yes II no | B,C | | II | Kl. 1 |
| 362 | (EINZ) ON period with overvoltage (32V) | A,B,C | 0 - 100 | 50 | Kl. 1 |
| 419 | (RIV/RIUNT/STVD) Function of external key I backtack / stitch condensation inversion II backtack / stitch condensation suppression (flip-flop function) | B,C | | I | Kl. 1 |
| 522 | (NAPO/ZRIE) Needle position when stop occurs during decorative backtack (stitch in stitch) I position 2 (up) II position 1 (down) | B,C | | II | Kl. 1 |
| 523 | (RIE/ZRIE) Backtack I decorative backtack (stitch in stitch) II standard backtack | A,B,C | | I | Kl. 1 |
| 530 | (DRZ/ZRIE) Speed (max.) for decorative backtack | B,C | 100 - 6400 | 700 | Kl. 1 |
| 554 | (PF/PR) Presser foot position after seam section stitch count and treadle position > +1 I up II down | B,C | | I | Kl. 1 |
| 584 | (RIE) Backtack I four times II double | B,C | | II | Kl. 1 |
| 585 | (DRZ/DB/RIE) Speed limitation | B,C | 300 - 2000 | 1000 | Kl. 1 |
| 601 | (SN) Trimming I yes II no | B,C | | I | Kl. 1 |
| 602 | (NE) Seam end at treadle position I slightly heeled (-1) II fully heeled (-2) | B,C | | II | Kl. 1 |
| 603 | (START) Start after seam end I after treadle 0 only II immediate start of operation | B,C | | I | Kl. 1 |
| 604 | (SN/ER) Trimming after single end backtack I forward II backward | B,C | | I | Kl. 1 |
| 605 | (DRZ/ANZ) Actual speed in display I yes II no | B,C | | II | Kl. 1 |
| 606 | (DRZ) Speed: level 1 (min.) | B,C | 30 - 640 | 180 | Kl. 1 |
| 607 | (DRZ) Speed: level 12 (max.) | B,C | 100 - 3200 | 1500 | Kl. 1 |
| 608 | (DRZ) Speed level curve (treadle characteristic) I linear II not linear | B,C | | I | Kl. 1 |
| 609 | (SN/DRZ) Trimming speed 1 | B,C | 60 - 300 | 180 | Kl. 1 |
| 615 | (LS) End recognition when photocell goes I from light to dark II from dark to light | B,C | | II | Kl. 1 |
| 616 | (NPW/NHOS) Function of external key (input E2) I needle position change-over (NPW) II needle up without trimming (NHOS) | B,C | | II | Kl. 1 |
| 617 | (EST/RIV/STVD) Function of external key (input E3) I single stitch (EST) II backtack / stitch condensation inverted (RIV) | B,C | | II | Kl. 1 |
| 618 | (RDR) Inverse rotation after seam end I yes II no | B,C | | II | Kl. 1 |
| 623 | (RDR/VERZ) Delay in start-up time (ms) for inverse rotation | B,C | 0 - 2550 | 50 | Kl. 1 |
| 642 | (PF/VERZ) presser foot time from switch-on to voltage reduction (cycling) | C | 10 - 200 | 100 | Kl. 1 |

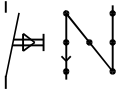
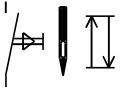
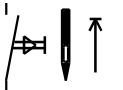
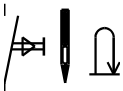
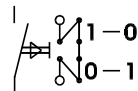

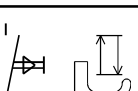

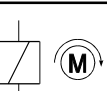
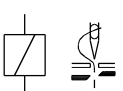
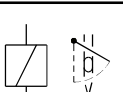
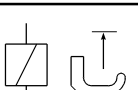
| | | | | | |
|-----|---|-------|----------|-----|-------|
| 643 | (TUM/VERZ) feed reverse time from switch-on to voltage reduction (cycling) | C | 10 - 200 | 100 | Kl. 1 |
| 651 | (PF) Presser foot with automatic descent on machine stop I yes II no | B,C | | I | Kl. 1 |
| 653 | (PEIPO) Target stitch before sewing I yes II no | B,C | | II | Kl. 1 |
| 660 | (FW) Bobbin thread monitoring 0 without (= *II*) 1 via a sensor (= **I*) 2 by a stitch count | A,B,C | 0 - 2 | 0 | Kl. 1 |
| 668 | (BLA/WI) Thread wiper/thread clearer I yes II no | B,C | | I | Kl. 1 |
| 676 | (DRZ/DB) Speed adjustment via potentiometer possible I yes II no | B,C | | I | Kl. 1 |
| 681 | (BDF) Operator panel push-button locked I yes II no | B,C | | II | Kl. 1 |
| 700 | (NAPO) Needle position 0 (reference position of the needle) | B,C | 0 - 127 | 0 | Kl. 1 |
| 701 | (NAPO) Angular adjustment I with handwheel (teach-in) II by keys (+/-) | B,C | | I | Kl. 1 |
| 702 | (NAPO) Needle position 1 (needle down) | B,C | 0 - 127 | 40 | Kl. 1 |
| 703 | (NAPO) Needle position 2 (thread take-up lever up) | B,C | 0 - 127 | 117 | Kl. 1 |
| 705 | (NAPO/SN) Needle position 5 (end of trimming signal 1) | B,C | 0 - 127 | 90 | Kl. 1 |
| 707 | (NAPO/FSL/FANG) Needle position 9 (thread tension release or thread catcher start) | B,C | 0 - 127 | 100 | Kl. 1 |
| 710 | (NAPO/NHOS) Needle position 3 (needle up) | B,C | 0 - 127 | 106 | Kl. 1 |
| 715 | (EINZ/WI) Duration (ms) of thread wiper | B,C | 0 - 2550 | 120 | Kl. 1 |
| 718 | (STBR) Timing of residual brake (0 = brake off) | B,C | 0 - 100 | 0 | Kl. 1 |
| 719 | (PF/TA) Timing output A4 (0 = 100% switching on) | B,C | 0 - 100 | 40 | Kl. 1 |
| 720 | (HV/TA) Timing output AX (0 = 100% switching on) | B,C | 0 - 40 | 30 | Kl. 1 |
| 721 | (TUM/TA) Timing output A5 (0 = 100% switching on) | B,C | 0 - 100 | 40 | Kl. 1 |
| 722 | (DRZAN) Acceleration ramp 1 gradual 50 steep | B,C | 1 - 50 | 22 | Kl. 1 |
| 723 | (DRZAB) Brake ramp 1 gradual 50 steep | B,C | 4 - 50 | 20 | Kl. 1 |
| 728 | (WINK/FSL/NA) Switch-off angle for thread tension release at start of seam | B,C | 0 - 127 | 40 | Kl. 1 |
| 729 | (STVERZ/PF) Start delay after lowering presser foot | B,C | 0 - 2550 | 130 | Kl. 1 |
| 730 | (PF/VERZ) Lift delay for presser foot after seam end | B,C | 0 - 2550 | 50 | Kl. 1 |
| 731 | (ER/WRIE/VERZ) Delay before stitch counting for end backtack (ERV) | B,C | 0 - 2550 | 70 | Kl. 1 |
| 732 | (SN/ER/VERZ) Delay (ms) for trimming after single end backtack | B,C | 0 - 2550 | 30 | Kl. 1 |
| 733 | (TUM/VERZ) time lag between feeder change enable and motor start | B,C | 0 - 200 | 30 | Kl. 1 |
| 739 | (AR/STVD/VERZ) Delay (ms) for speed after front backtack / stitch condensation | B,C | 0 - 2550 | 120 | Kl. 1 |

| | | | | | |
|-----|--|-------|----------|-----|-------|
| 740 | (ER/WRIE/VERZ) Delay before stitch counting for end backtack backward | B,C | 0 - 2550 | 60 | Kl. 1 |
| 758 | (REG/DRZAB) Deceleration ramp I braking as per <723> II braking with maximal moment | C | | II | Kl. 1 |
| 760 | (FW/SPFW/STZ/STZA) - Stitch count for the remnant thread after the bobbin thread monitor responds with direct bobbin thread monitoring - Multiplier for the fixed value (200) for determining the start value of the stitch counter with indirect bobbin thread monitoring | A,B,C | 0 - 250 | 5 | Kl. 1 |
| 761 | (FSL/FZ) Prolongation Thread tension release/ Thread puller | B,C | 0 - 80 | 0 | Kl. 1 |
| 770 | (PF/VERZ) Lifting delay of presser foot at threadle-position „-1“ | B,C | 0 - 250 | 60 | Kl. 1 |
| 775 | (ZRIE/STOPZ) Stop time (ms) with stitch in stitch backtack (decorative backtack) | B,C | 0 - 2550 | 200 | Kl. 1 |
| 789 | (PEIPO) Needle position 10 (target stitch) | B,C | 0 - 127 | 120 | Kl. 1 |
| 791 | (AR/VERZ) Delay before stitch counting (ms) for front backtack | B,C | 0 - 2550 | 30 | Kl. 1 |
| 797 | (HWT) Hardware test I yes II no | B,C | | II | Kl. 1 |
| 798 | (EBC) Programming level C I yes II no | B,C | | II | Kl. 1 |
| 799 | (MAKL) Machine class which has been selected | C | 1 - 1 | 1 | Kl. 1 |
| 800 | (DRR) Direction of motor rotation viewed from belt pulley I left-hand rotation II right-hand rotation | C | | II | Kl. 1 |
| 801 | (RDR) Reverse rotation angle after seam end | B,C | 5 - 106 | 16 | Kl. 1 |
| 851 | (PR/DRZAB) Brake ramp for stitch-count seams I steep II gradual | C | | II | Kl. 1 |
| 880 | (REG) Starting current max. [A] | C | 1 - 10 | 5 | Kl. 1 |
| 881 | (REG) adaption of positioning characteristics of motor to machine to avoid vibration | B,C | 0 - 12 | 6 | Kl. 1 |
| 884 | (REG) Proportional amplification of the speed control (in general) | B,C | 1 - 255 | 15 | Kl. 1 |
| 885 | (REG) Integral amplification of the speed control | C | 0 - 255 | 35 | Kl. 1 |
| 886 | (REG) Proportional amplification of the order controllers | C | 1 - 255 | 30 | Kl. 1 |
| 887 | (REG) Differential amplification of the order controllers | C | 1 - 255 | 30 | Kl. 1 |
| 889 | (EINZ/REG) Time required for order controlling (0 = always) | C | 0 - 2550 | 200 | Kl. 1 |
| 890 | (REG) Proportional amplification of the superior order controllers for the residual brake | C | 1 - 255 | 25 | Kl. 1 |
| 891 | (REG) Proportional amplification of the lower speed controllers for the residual brake | C | 1 - 255 | 20 | Kl. 1 |
| 901 | (DRZ/SN) Trimming release speed | C | 30 - 500 | 300 | Kl. 1 |
| 990 | (REG) Removal of setpoint position upon change-over from speed control to position control | C | 1 - 127 | 12 | Kl. 1 |

12. Electrical Connections Diagram X5 P47MSII



Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significação dos imãs e/ou as solenoidas e teclas
 Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti / Significación de los imanes y/o los solenoides
 y pulsadores / Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

| | |
|--|--|
| S1  <616> = I | Transportumstellung von Hand / manual feed reverse / renversement de marche manuel / mudança do transporte manual / commutazione trasporto a mano / inversión de transporte manual / handmatige transportomschakeling |
| S2  <616> = I | Nadelpositionswechsel / needle position change-over / changement de position d'aiguille / troca de posição da agulha / cambio di posizione dell'ago / cambio de posición de aguja / naaldpositie-verwisseling |
| S2  <616> = II | Nadel hoch ohne Schneiden / needle up without thread trimming / aiguille en haut sans coupe / agulha para cima sem corte de linhas / ago su senza taglio / aguja arriba sin corte / naald omhoog zonder snijden |
| S3  <617> = I | Einzelstich / single stitch / point unique / ponto individual / punto singolo / puntada individual / enkele steek |
| S3  <617> = II <419> = I | Nachfolgende Riegelfunktion invertieren / invert subsequent backtack function / inverser la prochaine fonction de bridage / inverter o próximo remate / invertire la funzione d'affr. successiva / invertir la próxima función de remate / inverteren op elkaar volgende hechtfunctie |
| S3  <617> = II <419> = II | Riegelunterdrückung / backtack suppression / suppression de bridage / supressão do remate / soppressione dell'affrancatura / supresión del remate / onderdrukking van het strookje |
| S4  <617> = II <419> = II | Presserfuß / presser foot / pied presseur / calcador / alzapiedino / prensatelas / drukvoet |
| S6  | STOP/Anlaufsperr / STOP/Safety switch no run / STOP/Verrouillage de remise en marche / STOP/Bloqueio de arranque / STOP/Blocco avviamento / STOP/Bloqueo de repuesta en marcha / STOP/Startblokkering |
| Y1 I max 8 A *  | Motor läuft / motor runs / moteur en marche / motor em movimento / motore in moto / motor en marcha / loop van de machine |
| Y2 I max 8 A *  | Fadenschneider magnet. / magn. thread trimmer / coupe-fil magnétique / corte de linhas magnético / rasafilo magnetico / cortahilos magnético / draadsnijder magnetisch |
| Y3 I max 8 A *  | Fadenwischer / thread wiper / écarteur de fil / retira-linhas / scartafilo / retirahilos / draadwisser |
| Y4 I max 8 A *  | Presserfuß heben / lifting presser foot / relevage du pied presseur / levantar do calcador / sollevamento del alzapiedino / elevación de prensatelas / drukvoet optillen |

Bedeutung der Magnete bzw. Magnetventile, Taster / Meaning of magnets and/or solenoids and keys
 Signification des aimants resp. solenoides et touches / Significação dos imãs e/ou as solenoidas e teclas
 Significato dei magneti, delle valvole magnetiche e dei tasti / Significación de los imanes y/o los solenoides
 y pulsadores / Betekenis van de magneten resp. magneetkleppen, toetsen

| | | |
|-----------------------------|--|---|
| Y5 I max 8 A * | | Transportumsteller / feed reverse / renversement de marche / mudança do transporte / commutazione trasporto / inversión de transporte / transportomschakeling |
| Y6 I max 8 A * | | noch nicht belegt / unused |
| Y8 I max 8 A * | | Fadenspannungslösen / thread tension release / détenteur de fil / soltar tensão da linha / sbloccaggio tendifilo / detensión del hilo / verbreken van de draadspanning |
| A10 | | Signal Unterfadenwächter / signal bobbin thread sensor |
| LW | | Fadenwächter / thread monitor / garde-fil / guarda da linha / controllafilo / guardahilos / draadcontrole |

- * Die Summe der Lastströme aller gleichzeitig eingeschalteten Stellglieder (Magnete, Magnetventile) darf den Wert von 4A nicht überschreiten (siehe hierzu Kapitel 2. Technische Daten).
- * The total of load currents of all servos activated simultaneously (solenoids, solenoid valves) is not allowed to exceed 4 amps (see also section 2. Technical Specifications).
- * Le total des courants de charge de tous les vérins (aimants, électro-vannes) activés simultanément ne doit pas dépasser 4 A (voir aussi le chapitre 2. "caractéristiques techniques").
- * A soma das correntes sob carga de todos os atuadores ligados ao mesmo tempo (ímans, solenóides) não pode ultrapassar o valor de 4A (ver também capítulo 2. Dados Técnicos).
- * La somma delle correnti di carico di tutti gli attuatori inseriti contemporaneamente (magneti, elettrovalvole) non deve essere superiore a 4 A (vedere il capitolo 2. Dati Tecnici).
- * La suma de las corrientes bajo carga de todos los elementos de todos los componentes de regulación conectados simultáneamente (imanes, válvula magnética) no podrá sobrepasar el valor de 4A (véase también el capítulo 2. de datos técnicos).
- * De belastingsstroom van alle tegelijkertijd ingeschakelde bedieningsschakels (magneten, magneetventielen) mag in totaal niet meer dan 4 A bedragen (zie hiervoor hoofdstuk 2. Technische gegevens).